

No. 29202

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**

**and
ZAIRE**

Exchange of notes constituting an agreement concerning certain commercial debts (the United Kingdom/Zaire Debt Agreement No. 8 (1987)) (with annex). Kinshasa, 11 July and 9 December 1989

Authentic texts: English and French.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 28 October 1992.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD**

**et
ZAÏRE**

Échange de notes constituant un accord relatif à certaines dettes commerciales [Accord n° 8 (1987) entre le Royaume-Uni et le Zaïre relatif aux dettes] (avec annexes). Kinshasa, 11 juillet et 9 décembre 1989

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 28 octobre 1992.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ZAIRE CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/ZAIRE DEBT AGREEMENT No. 8 (1987))

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU ZAÏRE RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES [ACCORD N° 8 (1987) ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LE ZAÏRE RELATIF AUX DETTES]

I

*Her Majesty's Ambassador at Kinshasa to the Minister
of Foreign Affairs of Zaire*

BRITISH EMBASSY
KINSHASA

11 July 1989

Your Excellency

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Zaire which was signed at the Conference held in Paris on 18 May 1987, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is prepared to provide debt relief to the Government of the Republic of Zaire on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Republic of Zaire, I have the honour to propose that this Note together with its Annex, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as "the United Kingdom/Zaire Debt Agreement No. 8 (1987)" and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

R. L. B. CORMACK

¹ Came into force on 9 December 1989, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 9 décembre 1989, date de la note de réponse, conformément aux dispositions des dites notes.

ANNEX

SECTION I

Definitions and Interpretation

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) "Agreed Minute" means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Zaire which was signed at the Conference held in Paris on 18 May 1987;
 - (b) "Creditor" means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom, or any successor in title thereto;
 - (c) "Currency of the Debt" means the currency specified in the First Six Agreements as being the currency in which that Debt is to be paid, in so far as it relates to sterling and dollar denominated Debts; where another currency is specified in the First Six Agreements this will be converted into sterling at the rate prevailing on 7 October 1987;
 - (d) "Debt" means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1); the provisions of this Annex apply;
 - (e) "Debtor" means the Government of the Republic of Zaire whether as primary debtor or as guarantor, or any person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the Republic of Zaire, or any successor in title thereto;
 - (f) "the Department" means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purposes hereof;
 - (g) "the First Six Agreements" means the Agreements signed on 16 November 1977,¹ 26 September 1979,² 28 July 1983,³ 14 November 1984,⁴ and 7 July 1986⁵ between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Zaire on Certain Commercial Debts;
 - (h) "the Government of Zaire" means the Executive Council of the Republic of Zaire;
 - (i) "the Government of the United Kingdom" means the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
 - (j) "OGEDEP" means the Office de Gestion de la Dette Publique, the debt office of the Republic of Zaire;
 - (k) "Reference Rate" means the rate quoted to the Department by the Reference Bank (being a bank to be agreed upon by the Department and OGEDEP) at which six-month sterling deposits, in the case of Debts not denominated in US dollars, and six-month eurodollar deposits, in the case of Debts denominated in US dollars, are offered to that Reference Bank by prime banks in the London interbank market at 11 am (London time) two business days before 30 April and 31 October in each year;

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1198, p. 141.

² *Ibid.*, vol. 1202, p. 3.

³ *Ibid.*, vol. 1381, pp. 173 and 185.

⁴ *Ibid.*, vol. 1640, No. 1-28189.

⁵ See p. 25 of this volume.

- (l) "the Seventh Agreement" means the Agreement initialled on 7 July 1986 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Zaire on Certain Commercial Debts;
 - (m) "United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and for the purposes of Sections 1(1)(b) and 8 of this Annex includes the Channel Islands and the Isle of Man.
- (2) All references to interest shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days, in the case of Debts not denominated in US dollars, or of 360 days in the case of Debts denominated in US dollars.
- (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and vice versa.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that specified Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

SECTION 2

The Debt

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Section IV paragraph 3 of the Agreed Minute, apply to any amount, whether of principal or interest payable under any of the First Six Agreements, which will fall due or fell due on or before 14 May 1988 and which remains unpaid, and which was not re-restructured under the Seventh Agreement.
- (2) The Department and OGEDEP shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts ("the Debt List") to which, by virtue of the provisions of this Section, this Annex applies. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of OGEDEP, but may not be added to or amended without the agreement of both the Department and OGEDEP. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

SECTION 3

Payments under the First Six Agreements

The provisions of the First Six Agreements in so far as they relate to the payment of any Debt shall cease to apply upon entry into force of this Agreement.

SECTION 4

Transfer Scheme

The Government of Zaire shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) in respect of each Debt:

100 per cent by eighteen equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 30 April 1994.

SECTION 5

Interest

- (1) Interest on the balance of each Debt shall be deemed to have accrued and shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from the due date for payment under any of the First Six Agreements until the settlement of that Debt by payment to the Department in accordance with Section 4.
- (2) The Government of Zaire shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom pursuant to Section 4. For the period to 31 October 1987, such interest shall be paid and transferred to the Department on 31 December 1987. Thereafter such interest shall be paid and transferred to the Department half-yearly on 30 April and 31 October each year commencing on 30 April 1988.
- (3) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on the due date for payment thereof, the Government of Zaire shall be liable for and shall pay to the Department interest on such amount of overdue interest. Such additional interest shall accrue from day to day from the due date for payment thereof in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section to the date of receipt of the payment by the Department, and shall be due and payable without further notice or demand of any kind.
- (4) All interest payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid in the Currency of the Debt at the rate of 0.5% (per cent) above the Reference Rate for the period in question.

SECTION 6

Payments to the Department

- (1) As and when payments become due under the terms of Sections 4 and 5, the Government of Zaire shall:
 - (a) in the first instance, draw upon the special account at the New York Federal Reserve Bank to meet such payments, and
 - (b) arrange for the necessary amounts, without deduction for taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside or outside Zaire, to be paid and transferred in the Currency of the Debt to the Department in the United Kingdom, to an account, details of which shall be notified by the Department to the Government of Zaire. In this respect the Department shall be regarded as acting as agent for each Creditor concerned.
- (2) The Government of Zaire shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the transfers relate.
- (3) The Government of Zaire undertakes to comply with the conditions of Section III paragraphs 8 and 9 of the Agreed Minute.

SECTION 7

Exchange of Information

The Department and the Government of Zaire shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

SECTION 8

Other Debt Settlements

(1) The Government of Zaire undertakes to comply with the conditions of Section III paragraphs 1–4 and 7 of the Agreed Minute and agrees to accord to the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor country, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 5.

SECTION 9

Preservation of Rights and Obligations

This Annex and its implementation shall not affect the rights and obligations of any Creditor or Debtor under a Contract, other than those rights and obligations in respect of which the parties hereto are authorised to act respectively on behalf of, and to bind, such Creditor and Debtor.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*L'Ambassadeur de Sa Majesté à Kinshasa au Ministre
des affaires étrangères du Zaïre*AMBASSADE DU ROYAUME-UNI
KINSHASA

Le 11 juillet 1989

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer au procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République du Zaïre, signé à la Conférence de Paris le 18 mai 1987, et d'informer Votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de sa dette au Gouvernement de la République du Zaïre suivant les modalités et conditions énoncées dans l'annexe ci-jointe.

J'ai l'honneur de proposer que, si ces modalités et conditions sont jugées acceptables par le Gouvernement de la République du Zaïre, la présente note, accompagnée de son annexe, et votre réponse en ce sens constituent un accord en la matière entre nos deux gouvernements qui s'intitulera « Accord n° 8 (1987) entre le Royaume-Uni et le Zaïre relatif aux dettes » et entrera en vigueur à la date de votre réponse.

J'ai l'honneur, etc.

R. L. B. CORMACK

[Annexe comme sous la note II]

II

*[Le Secrétaire d'Etat des affaires étrangères du Zaïre à l'Ambassadeur
de Sa Majesté à Kinshasa]*

Kinshasa, 9 December 1989¹

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de votre Excellence, du 11 Juillet 1989 relative à la consolidation de la dette de la République du Zaïre, conformément au Procès-verbal agréé et signé à Paris les 14 et 15 Mai 1986.

J'ai l'honneur de vous informer que les modalités et les conditions énoncées à l'annexe de votre note, dont je vous remets par la présente le texte, sont acceptables par le Conseil Exécutif du Zaïre.

Ainsi, la présente note de réponse et votre note précitée accompagnée de son annexe, constituent un Accord entre nos deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitule "l'Accord n° 8 (1987) entre le Royaume-Uni et le Zaïre relatif à des dettes" et entre en vigueur à ce jour.

J'ai l'honneur de faire part à votre Excellence de l'assurance de ma plus haute considération.

BUKETI BUKAYI

¹ Le 9 décembre 1989.

ANNEXE

SECTION I

Définitions et interprétation

- (1) Dans la présente annexe, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:
- (a) par "procès-verbal" agréé", le procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République du Zaïre qui a été signé lors de la Conférence tenue à Paris le 18 mai 1987;
 - (b) par "créancier", une personne physique ou un groupe de personnes ou une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;
 - (c) par "monnaie de la dette", la monnaie spécifiée dans les six premiers accords comme étant la monnaie dans laquelle ladite dette doit être payée pour ce qui concerne les dettes libellées en sterling et en dollars; toute autre monnaie spécifiée dans les six premiers accords sera convertie en sterling au taux en vigueur le 7 octobre 1987;
 - (d) par "dette", toute dette à laquelle les dispositions de la présente annexe sont applicables en vertu des dispositions du paragraphe (1) de la section 2;
 - (e) par "débiteur", le Gouvernement du Zaïre en tant que débiteur primaire ou en tant que garant, ou toute personne physique ou groupe de personnes ou personne morale résidant ou exerçant des activités économiques dans la République du Zaïre ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;
 - (f) par "le Département", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) en la personne du ministre compétent du Gouvernement du Royaume-Uni ou tout autre service du Gouvernement du Royaume-Uni que ledit Gouvernement désignerait par la suite aux fins du présent accord;
 - (g) par "les six premiers accords", les accords signés les 16 novembre 1977¹, 26 septembre 1979², 28 juillet 1983³, 14 novembre 1984⁴ et 7 juillet 1986⁵ entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République du Zaïre relatifs à certaines dettes commerciales;
 - (h) par "le Gouvernement du Zaïre", le Conseil Exécutif de la République du Zaïre;
 - (i) par "le Gouvernement du Royaume-Uni", le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;
 - (j) par "OGEDEP", l'Office de Gestion de la Dette Publique du Zaïre;
 - (k) par "taux de référence", le taux coté au Département par la Banque de référence (qui doit être une banque convenue par le Département et par l'OGEDEP) auquel des dépôts semestriels en sterling, dans le cas des dettes qui ne sont pas libellées en dollars américains; et en eurodollars, pour celles libellées en dollars américains, sont faits à

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1198, p. 141.

² *Ibid.*, vol. 1202, p. 3.

³ *Ibid.*, vol. 1381, p. 173 et 185.

⁴ *Ibid.*, vol. 1640, n° 1-28189.

⁵ Voir p. 25 du présent volume.

ladite Banque de référence par des banques principales sur le Marché interbancaire de Londres à 11h00 (heure de Londres) deux jours ouvrables avant les 30 avril et 31 octobre de chaque année;

- (l) par “ le septième accord ”, l'accord paraphé le 7 juillet 1986 entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République du Zaïre relatif à certaines dettes commerciales;
 - (m) par “ Royaume-Uni ”, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et, aux fins de l'alinéa (b) du paragraphe (1) de la section 1 et aux fins de la section 8 de la présente annexe, y compris les îles Anglo-Normandes et l'Île de Man.
- (2) Toutes les références aux intérêts, sauf celles aux intérêts contractuels, concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base de jours effectivement écoulés et d'une année de 365 jours, dans le cas des dettes qui ne sont pas libellées en dollars américains, ou de 360 jours dans le cas de celles libellées en dollars américains.
- (3) Là où le contexte de la présente annexe le permet, les mots paraissant sous la forme d'un singulier comprennent également le pluriel et vice versa.
- (4) A moins d'une indication contraire, une référence à une section spécifiée est interprétée comme une référence à ladite section spécifiée de la présente annexe.
- (5) Les titres des sections ne sont là que pour des facilités de référence.

SECTION 2

La dette

- (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) de la présente section et du paragraphe 3 de la section IV du procès-verbal agréé, les dispositions de la présente annexe s'appliquent à tout montant, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts, payable en vertu de l'un quelconque des six premiers accords, qui est venu ou doit venir à échéance de paiement le 14 mai 1988 au plus tard et demeure impayé et qui n'a pas été à nouveau restructuré en vertu du septième accord.
- (2) Dès que possible, le Département et l'OGEDep conviennent d'une liste des dettes (la “ liste des dettes ”) auxquelles la présente annexe est applicable, en vertu des dispositions de la présente section, et l'élaborent. La liste des dettes peut être revue de temps à autre, à la demande du Département ou de l'OGEDep, mais des additions ou des modifications ne peuvent y être apportées sans l'accord du Département aussi bien que de l'OGEDep. Le fait que des retards sont apportés à l'élaboration de la liste des dettes n'empêche ni ne retarde la mise en oeuvre des autres dispositions de la présente annexe.

SECTION 3

Paievements en vertu des six premiers accords

Pour autant qu'elles concernent le paiement d'une dette, les dispositions des six premiers accords cessent de s'appliquer au moment de l'entrée en vigueur du présent accord.

SECTION 4

Régime de transfert

Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6, le Gouvernement du Zaïre verse au Département pour chaque dette:

100 pour cent en dix-huit tranches semestrielles égales et consécutives à compter du 30 avril 1994.

SECTION 5

Intérêts

(1) Les intérêts sur le solde de chaque dette sont considérés comme ayant couru et courent pendant la période allant de la date d'échéance de paiement aux termes de l'un quelconque des six premiers accords jusqu'au règlement de la dette au moyen de versements au Département conformément à la section 4.

(2) Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6 et aux dispositions de la présente section, le Gouvernement du Zaïre est tenu de payer et paie au Département des intérêts sur chaque dette, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de versements au Département au Royaume-Uni en vertu de la section 4. Pour la période jusqu'au 31 octobre 1987, ces intérêts sont versés et transférés au Département le 31 décembre 1987. Par la suite ces intérêts sont versés et transférés au Département semestriellement, le 30 avril et 31 octobre de chaque année, à compter du 30 avril 1988.

(3) Si tout montant d'intérêts payables conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section n'est pas payé à la date d'échéance de paiement dudit montant, le Gouvernement du Zaïre est tenu de verser et verse au Département des intérêts sur ledit montant d'intérêts échus. De tels intérêts supplémentaires courent de jour en jour à partir de la date d'échéance de paiement dudit montant, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section, jusqu'à la date de réception du paiement par le Département et sont dus et payables sans autre préavis ni réclamation quelconque.

(4) Tous les intérêts payables conformément aux dispositions de la présente section sont payés en monnaie de la dette au taux de 0,5% (pour cent) au-dessus du taux de référence pour la période en question.

SECTION 6

Versements au Département

(1) Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes des sections 4 et 5, le Gouvernement du Zaïre:

- (a) tire, en premier lieu, sur le compte spécial à la Banque fédérale de réserve (Federal Reserve Bank) de New York pour s'acquitter desdits paiements, et
- (b) organise le versement et le transfert, sans déduction pour impôts, redevances ou autres taxes publiques ou toutes autres charges à payer au Zaïre ou hors du pays, des

montants nécessaires en monnaie de la dette au Département au Royaume-Uni, sur un compte dont le Département notifiera les détails au Gouvernement du Zaïre. A cet égard, le Département est considéré comme agissant en tant que représentant de chaque créancier concerné.

(2) Le Gouvernement du Zaïre donne au Département tous les détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les transferts ont trait.

(3) Le Gouvernement du Zaïre s'engage à respecter les conditions des paragraphes 8 et 9 de la section III du procès-verbal agréé.

SECTION 7

Echanges d'informations

Le Département et le Gouvernement du Zaïre échangent toutes les informations requises pour l'application de la présente annexe.

SECTION 8

Autres règlements de dettes

(1) Le Gouvernement du Zaïre s'engage à respecter les conditions des paragraphes 1 à 4 et 7 de la section III du procès-verbal agréé et convient d'accorder au Royaume-Uni des conditions non moins favorables que celles convenues avec tout autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire de la présente annex.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) de la présente section ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par la section 5.

SECTION 9

Maintien des droits et obligations

La présente annexe et son application n'affectent pas les droits et obligations de tout créancier ou débiteur en vertu d'un contrat, autres que ceux pour lesquels les parties au présent accord sont autorisées respectivement à agir au nom dudit créancier et dudit débiteur et à les engager.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

*The Secretary of State for Foreign Affairs of Zaire
to Her Majesty's Ambassador at Kinshasa*

DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS
KINSHASA

9 December 1989

Ambassador,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of 11 July 1989 about the consolidation of the debt of the Republic of Zaire conforming to the Minute agreed and signed at the Conference held in Paris on 14 and 15 May 1986.

I have the honour to inform you that the modalities and conditions set out in the Annex to your Note are acceptable to the Executive Council of Zaire.

Thus, the present reply Note together with your above-mentioned Note with its annex constitute an Agreement between our two Governments entitled the "United Kingdom/Zaire Debt Agreement No. 8 (1987)" which comes into effect today.

I have the honour to assure Your Excellency of my highest consideration.

BUKETI BUKAYI

[*Annex as under note I*]

¹ Translation supplied by the Government of the United Kingdom.

² Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.

